

牛津逗号

牛津逗号指的是用英语列举多个对象时，在最后的连词比如 and 或 or 前加上的一個逗号，以免误会。比如，I'd like to thank my parents, Mother Teresa, and the Pope，意思是，感谢我的父母、特蕾莎修女和教皇。句子中的 parents, Mother Teresa, and the Pope 是三个独立、并列的对象。如果省略 and 前面的逗号，就变成 I'd like to thank my parents, Mother Teresa and the Pope，意思是，感谢我的母亲特蕾莎修女和父亲教皇。句子中的 Mother Teresa and the Pope 变成了母亲和父亲。

由于牛津大学出版社要求连词 and 或 or 前面的逗号不能省略，因此这个逗号就叫牛津逗号*。下面这场官司就是因为缺了一个牛津逗号。

2014 年，缅因州 Oakhurst 奶制品公司的 3 位卡车司机，将公司告上了法庭，要求支付 4 年多的加班费。但公司拒付，理由是缅因州的法律規定，对从事食品行业一些工作的雇员，雇主可以不付加班费。这些不付加班费的工作包括 The canning, processing, preserving, freezing, drying, marketing, storing, packing for shipment or distribution of: (1) Agricultural produce; (2) Meat and fish products; and (3) Perishable foods.

*牛津逗号也叫哈佛(Harvard)逗号，因为哈佛大学出版社也要求不能省略。

那么，卡车司机的运输工作包括在内了吗？公司认为，法律条文里的 packing for shipment or distribution 是指两项工作，即发货的打包工作(packing for shipment)或运输工作(distribution)，后者就是卡车司机的工作。但是，为卡车司机辩护的律师认为，条文的意思是指一项工作，即包装工人从事发货或运输的打包工作；而卡车司机从事的运输工作，当然就没有包括在不付加班费的工作里面了。

如果在法律条文的 or 前加上一个牛津逗号，变成 packing for shipment, or distribution 的话，就只有一种解读：包装工人从事的发货工作或卡车司机从事的运输工作。

公司最终败诉，要支付 100 多位卡车司机总共 500 万美元的加班费。

编者：姒玉明

With the Oxford Comma:
I met the dogs, Joe, and Joy.



Without the Oxford Comma:
I met the dogs, Joe and Joy.



holisticedu.us

一 生字与生词

niú jīn dòu hào

牛津逗号: Oxford comma

wù huì

误会: misunderstand; misunderstanding

bìng liè

并列: juxtaposed, of equal importance

chū bǎn shè

出版社: publishing house

miǎn yīn

缅因: Maine

kǎ chē

卡车: truck

fǎ tíng

法庭: court of law

jiā bān fèi

加班费: overtime pay

fǎ lǜ

法律: law

cóng shì

从事: undertake

gù yuán

雇员: employee

fā huò

发货: shipment

tiáo wén

条文: clause

lǜ shī

律师: lawyer

duì xiàng

对象: item, object

lián cí

连词: conjunction

shěng lüè

省略: omit, leave out

guān si

官司: lawsuit, case

nǎi zhì pǐn

奶制品: dairy product

gào

告: sue

zhī fù

支付: pay

jù fù

拒付: refuse to pay

guī dìng

规定: stipulate, provide

háng yè

行业: industry, profession

gù zhǔ

雇主: employer

bāo kuò

包括: include

biàn hù

辩护: defend

jiě dú

解读: interpret

bài sù

败诉：lose a lawsuit

zǒng gòng

总共：in all, in total